

165 (1986) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2002 Nr. 81**

---

---

A. TITEL

*Europees Verdrag inzake de erkenning van de juridische persoonlijkheid van internationale niet-gouvernementele organisaties;  
Straatsburg, 24 april 1986*

B. TEKST**European Convention on the Recognition of the Legal Personality  
of International Non-Governmental Organisations**

## Preamble

The member States of the Council of Europe, signatories hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members, in particular for the purpose of safeguarding and realising ideals and principles which are their common heritage;

Recognising that international non-governmental organisations carry out work of value to the international community, particularly in the scientific, cultural, charitable, philanthropic, health and education fields, and that they contribute to the achievement of the aims and principles of the United Nations Charter and the Statute of the Council of Europe;

Desiring to establish in their mutual relations rules laying down the conditions for recognition of the legal personality of these organisations in order to facilitate their activities at European level;

Have agreed as follows:

## Article 1

This Convention shall apply to associations, foundations and other private institutions (hereinafter referred to as “NGOs”) which satisfy the following conditions:

- a) have a non-profit-making aim of international utility;
- b) have been established by an instrument governed by the internal law of a Party;
- c) carry on their activities with effect in at least two States; and
- d) have their statutory office in the territory of a Party and the central management and control in the territory of that Party or of another Party.

## Article 2

1. The legal personality and capacity, as acquired by an NGO in the Party in which it has its statutory office, shall be recognised as of right in the other Parties.

2. When they are required by essential public interest, restrictions, limitations or special procedures governing the exercise of the rights arising out of the legal capacity and provided for by the legislation of

**Convention européenne sur la reconnaissance de la personnalité juridique des organisations internationales non gouvernementales**

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres, afin notamment de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun;

Reconnaissant que les organisations internationales non gouvernementales exercent une activité utile à la communauté internationale notamment dans les domaines scientifique, culturel, charitable, philanthropique, de la santé et de l'éducation et contribuent à la réalisation des buts et principes de la Charte des Nations Unies et du Statut du Conseil de l'Europe;

Désirant établir dans leurs relations mutuelles les règles fixant les conditions de la reconnaissance de la personnalité juridique de ces organisations afin de faciliter leur fonctionnement au niveau européen,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

La présente Convention s'applique aux associations, fondations et autres institutions privées (ci-après dénommées ONG) qui remplissent les conditions suivantes:

- a) avoir un but non lucratif d'utilité internationale;
- b) avoir été créées par un acte relevant du droit interne d'une Partie;
- c) exercer une activité effective dans au moins deux Etats; et
- d) avoir leur siège statutaire sur le territoire d'une Partie et leur siège réel sur le territoire de cette Partie ou d'une autre Partie.

Article 2

1. La personnalité et la capacité juridiques d'une ONG telles qu'elles sont acquises dans la Partie dans laquelle elle a son siège statutaire sont reconnues de plein droit dans les autres Parties.

2. Lorsqu'elles sont dictées par un intérêt public essentiel, les restrictions, limitations ou procédures spéciales prévues pour l'exercice des droits découlant de la capacité juridique par la législation de la Partie

the Party where recognition takes place, shall be applicable to NGOs established in another Party.

#### Article 3

1. The proof of acquisition of legal personality and capacity shall be furnished by presenting the NGO's memorandum and articles of association or other basic constitutional instruments. Such instruments shall be accompanied by documents establishing administrative authorisation, registration or any other form of publicity in the Party which granted the legal personality and capacity. In a Party which has no publicity procedure, the instrument establishing the NGO shall be duly certified by a competent authority. At the time of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the State concerned shall inform the Secretary General of the Council of Europe of the identity of this authority.

2. In order to facilitate the application of paragraph 1, a Party may provide an optional system of publicity which shall dispense NGOs from furnishing the proof provided for in the preceding paragraph for each transaction that they carry out.

#### Article 4

In each Party the application of this Convention may only be excluded if the NGO invoking this Convention, by its object, its purpose or the activity which it actually exercises:

- a) contravenes national security, public safety, or is detrimental to the prevention of disorder or crime, the protection of health or morals, or the protection of the rights and freedoms of others; or
- b) jeopardises relations with another State or the maintenance of international peace and security.

#### Article 5

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe which may express their consent to be bound by:

- a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or
- b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

#### Article 6

1. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three member States of the Council of Europe have expressed

dans laquelle la reconnaissance a lieu, sont applicables aux ONG établies dans une autre Partie.

#### Article 3

1. La preuve de l'acquisition de la personnalité et de la capacité juridiques est fournie par la présentation des statuts ou d'autres actes constitutifs de l'ONG. De tels actes seront accompagnés des pièces établissant l'autorisation administrative, l'enregistrement ou toute autre forme de publicité dans la Partie qui a accordé la personnalité et la capacité. Dans une Partie qui ne connaît pas de procédure de publicité, l'acte constitutif de l'ONG sera dûment certifié par une autorité compétente. Lors de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion, l'Etat concerné indiquera l'identité de cette autorité au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Pour faciliter l'application du paragraphe 1, une Partie peut prévoir un système de publicité facultatif dispensant les ONG d'apporter la preuve prévue par le paragraphe précédent pour chaque acte qu'elles accomplissent.

#### Article 4

Dans chaque Partie l'application de la présente Convention ne peut être écartée que lorsque l'ONG qui invoque la présente Convention par son objet, par son but ou par l'activité effectivement exercée:

- a) contrevient à la sécurité nationale, à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, à la protection des droits et libertés d'autrui; ou
- b) compromet les relations avec un autre Etat ou le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

#### Article 5

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par:

- a) la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou
- b) la signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 6

1. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle trois Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consen-

their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 5.

2. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

#### Article 7

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2. In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

#### Article 8

1. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention may apply.

2. Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

#### Article 9

No reservation may be made to this Convention.

#### Article 10

1. Any Party may at any time denounce this Convention by means of

tement à être liés par la Convention conformément aux dispositions de l'article 5.

2. Pour tout Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

#### Article 7

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention, par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe et à l'unanimité des représentants des Etats contractants ayant le droit de siéger au Comité.

2. Pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 8

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet le premier jour qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### Article 9

Aucune réserve n'est admise à la présente Convention.

#### Article 10

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention

a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

#### Article 11

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention, of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 6, 7 and 8;
- d) any other act, notification or communication relating to this Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Strasbourg, this 24th day of April 1986, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to this Convention.

---

Het Verdrag is ondertekend voor de volgende staten:

België . . . . .	24 april 1986
Cyprus . . . . .	25 maart 1998
Frankrijk . . . . .	4 juli 1996
Griekenland . . . . .	24 april 1986
de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië . . . . .	19 mei 2000
het Koninkrijk der Nederlanden . . . . .	14 maart 2002
Oostenrijk . . . . .	24 april 1986
Portugal . . . . .	24 april 1986
Slovenië <sup>1)</sup> . . . . .	16 september 1993
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit- tannië en Noord-Ierland . . . . .	24 april 1986
Zwitserland . . . . .	24 april 1986

<sup>1)</sup> Definitieve ondertekening; zie ook onder rubriek E hieronder.



en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### Article 11

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 6, 7 et 8;
- d) tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Strasbourg, le 24 avril 1986, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat invité à adhérer à la présente Convention.

---

## D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

## E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 5, van het Verdrag hebben de volgende staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, dan wel is het Verdrag zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring ondertekend.

België <sup>1)</sup> . . . . .	4 september 1990
Frankrijk <sup>2)</sup> . . . . .	26 november 1999
Griekenland <sup>3)</sup> . . . . .	30 juni 1989
de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië . . . . .	13 juli 2000
Oostenrijk <sup>4)</sup> . . . . .	27 april 1992
Portugal <sup>5)</sup> . . . . .	28 oktober 1991
Slovenië <sup>6)</sup> . . . . .	16 september 1993
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit- tannië en Noord-Ierland <sup>7)</sup> . . . . .	3 februari 1989
Zwitserland <sup>8)</sup> . . . . .	24 september 1990

<sup>1)</sup> Bij brief van 5 december 1996 heeft België de volgende verklaring gemaakt:  
“In accordance with Article 3, paragraph 1, the competent authority is the ‘Administrateur Directeur Général de l’Administration de la Législation civile et des cultes- Ministère de la Justice’.” (oorspronkelijk in het Frans).

<sup>2)</sup> Onder de volgende verklaringen:  
“The French Republic notes that the Council of Europe Convention of 24 April 1986 on the Recognition of the Legal Personality of International Non-Governmental Organisations is in several respects, applied differently in the States having already ratified it.

The French Republic recommends, in view of harmonisation, the negotiation of an amendment to this Convention, which would clarify in this respect the margin of interpretation for States Parties to the Convention.

For the time being, and awaiting the harmonisation which it recommends, the French Republic wishes to state that:

1. The following will be assumed to satisfy the conditions for applying the Convention, i.e. to have a ‘non-profit making aim of international utility’ and to carry on ‘activities with effect in at least two States’ (Article 1-a):

- international NGOs having a consultative status with the Council of Europe or with international organisations of the United Nations system, or having observer status in the Council of Europe steering Committees for intergovernmental co-operation;

- private, non-profit-making organisations carrying on activities in at least two countries, and having been recognised as being of international utility under the domestic law of one of the States parties in which they carry on their activities.

As concerning other organisations unable to claim such recognition, France will assess on a case by case basis their private, non-profit-making nature, their international utility, the carrying on of their activities with effect in at least two States and their situation with regard to the criteria laid down in Article 4.

2. Article 2 of the Convention will be interpreted as having no consequences, in particular as concerns fiscal aspects, other than those relating to the recognition of the legal personality and capacity under French law.

3. The Convention shall apply to the entire territory of the French Republic.

4. The organisations governed by French law which may be recognised as beneficiaries of the Convention in another State Party are: associations, associations recognised as being of public utility, associations governed by the local law of Alsace and Moselle, foundations recognised as being of public utility, corporate foundations, trade unions, religious congregations, mutual benefit or insurance societies and co-operatives." (oorspronkelijk in het Frans).

3) Bij brief van 29 november 1991 heeft Griekenland de volgende verklaring gemaakt:

"In accordance with Article 3, paragraph 1, the competent authority is the Court of First Instance (Monomeles Protodikío)." (oorspronkelijk in het Frans).

4) Bij brief van 25 mei 1992 heeft Oostenrijk de volgende verklaring gemaakt:

"In accordance with Article 3, paragraph 1, the competent authority is the Federal Ministry of the Interior." (oorspronkelijk in het Frans).

5) Bij brief van 12 september 1996 heeft Portugal de volgende verklaring gemaakt:

"In accordance with Article 3, paragraph 1, of the Convention, the competent authority is 'Registo Nacional de Pessoas Colectivas, Ministère de la Justice, 1-c, Praça Silvestre Pinheiro Ferreira, 1500 Lisbonne, Portugal'." (oorspronkelijk in het Frans).

6) Definitieve ondertekening.

7) Onder de volgende verklaring:

"The Convention is ratified in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Isle of Man."

Bij brief van 1 december 1989 heeft het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland de volgende verklaring gemaakt:

"In accordance with Article 8(2), I hereby declare, on behalf of the Government of the United Kingdom that the Convention shall extend to The Bailiwick of Guernsey."

Bij brief van 4 oktober 1993 heeft het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland de volgende verklaring gemaakt:

"In accordance with Article 8 of the said Convention I hereby declare, on behalf of the Government of the United Kingdom, that the Agreement shall apply to the Bailiwick of Jersey, being a territory for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible."

8) Bij brief van 16 oktober 1996 heeft Zwitserland de volgende verklaring gemaakt:

"In accordance with Article 3, paragraph 1, the competent authority is the 'Office fédéral de la Justice Département fédéral de Justice et Police CH-3003 BERNE'." (oorspronkelijk in het Frans).

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 6, eerste lid, van het Verdrag voor België, Griekenland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en Zwitserland op 1 januari 1999 in werking getreden.

Voor iedere lidstaat van de Raad van Europa die na 1 januari 1991 zijn instemming door het Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking brengt, treedt het Verdrag, ingevolge artikel 6, tweede lid, van het Verdrag, in werking op de eerste dag van de maand na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, dan wel door ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

J. GEGEVENS**Verwijzingen**

Titel	: Handvest van de Verenigde Naties; San Francisco, 26 juni 1945
Tekst	: <i>Trb.</i> 1979, 37 (Engels en Frans zoals gewijzigd)
Vertaling	: <i>Trb.</i> 1987, 113 (zoals herzien)
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 2001, 179
Titel	: Statuut van de Raad van Europa; Londen, 5 mei 1949
Tekst	: <i>Trb.</i> 1975, 70 (Engels, Frans en vertaling: t/m 10e wijziging)
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 1996, 355

Uitgegeven de vijftiengste april 2002.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. J. VAN AARTSEN